Porównanie tłumaczeń Kapłańska 27:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszelka dziesięcina z (płodów) ziemi: z plonów ziemi, z owoców drzew, należy do JAHWE, jest ona świętością, dla JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszelka dziesięcina z płodów ziemi: z plonów pól i z owoców drzew, należy do PANA; to świętość, jej właścicielem jest JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszelka dziesięcina ziemi — czy to z nasienia ziemi, czy z owocu drzewa — należy do JAHWE. Jest ona poświęcona JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszystkie także dziesięciny ziemi z nasienia ziemi, z owocu drzewa, Pańskie są; bo poświęcone są Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszytkie dziesięciny ziemie, choć ze zboża, choć i z owocu drzewa, PANSKIE są, i jemu się poświęcają. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każda dziesięcina z ziemi, z zasiewu ziemi albo z owoców drzewa należy do Pana, jest rzeczą poświęconą Panu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszelka dziesięcina z płodów ziemi, czy to z plonów polnych, czy z owoców drzew, należy do Pana. Jest ona poświęcona Panu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każda dziesięcina z ziemi, czy to z zasiewu ziemi, czy to z owocu drzewa, należy do JAHWE. Jest rzeczą poświęconą dla JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każda dziesięcina z płodów ziemi, czy to z wysianego ziarna, czy drzew owocowych, należy do JAHWE. Jest rzeczą poświęconą dla JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystkie dziesięciny z roli - bądź z wysiewu zboża, bądź z owocu drzew - należą do Jahwe jako rzecz święta. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Druga] dziesięcina z ziemi czy z ziarna ziemi, czy z owoców drzewa, należy do Boga. Jest święta dla Boga.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Всяка десятина землі від насіння землі і до плоду дерева Господеві буде. Воно святе Господеві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wszystkie też dziesięciny z ziemi z rolnego wysiewu oraz z owocu drzew należą do WIEKUISTEGO; to jest świętość WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼA każda dziesięcina z ziemi – z nasienia ziemi i z owocu drzewa – należy do JAHWE. Jest czymś świętym dla JAHWE. |